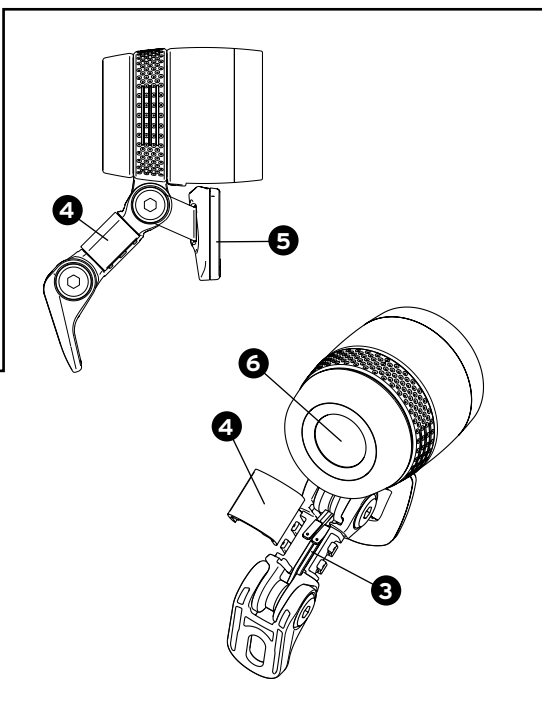
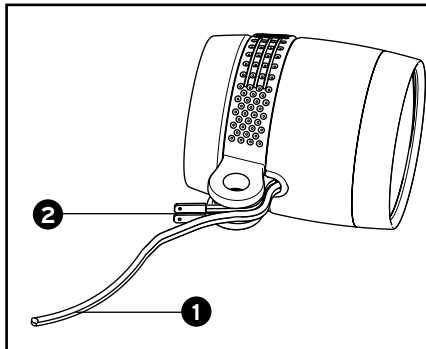


# LUMOTEC IQ-X T senso plus

Typ | Type Nr. 164

Instruction manual: DE | EN | FR | NL

89008510915



## DE

### Kabelanschluss

Im Scheinwerfer sind zwei Doppelkabel mit unterschiedlicher Länge montiert. Das lange Kabel **1** mit dem Naben-Dynamo verbinden (bei Bedarf kürzen). Das kurze Kabel (mit Steckern) **2** mit dem Rücklicht verbinden. Dazu entweder vorhandenes Kabel am Fahrrad nutzen oder mit beiliegenden Doppelkabel verbinden.

Bei Nichtverwendung der Rücklichtkabel sollten die Stecker **2** isoliert werden, da es sonst zu Fehlfunktionen kommen kann.

Die Verkabelung kann durch das Innere des Halters **3** geführt werden. Zum einfacheren Verlegen der Kabel lässt sich dieser Kabelkanal im Halter freilegen, indem man den aufgesteckten Aluminiumclip **4** abnimmt.

**Achtung! Immer auf richtige Polung achten.**

Schwarze Ader = Strom / Schwarz-Weiße Ader = Masse.

**Achtung! Kabel am Scheinwerfer dürfen nie komplett abgeschnitten werden.**

### Montage

Scheinwerfer am Fahrrad mit beiliegendem Mehrgelenkhalter oder einem anderen Halter sicher befestigen. So einstellen, dass der Gegenverkehr nicht geblendet wird. Lichtkegel in etwa 10 Meter Entfernung auf die Straße ausrichten. Schrauben nur so fest anziehen, dass sich der Scheinwerfer nicht von selbst verstellen kann. Wenn der Halter vom Scheinwerfer abgenommen wird, kann der Scheinwerfer in seinem Haltering gedreht werden. Damit ist es möglich, den Scheinwerfer beispielsweise um 180° gedreht hängend zu montieren.

In Deutschland ist ein zusätzlicher Front-Rückstrahler am Fahrrad vorgeschrieben. Dazu kann der beiliegende Rückstrahler verwendet werden. Einfach zusammen mit dem Halter an den Scheinwerfer anschrauben **5**.

### Standlichtfunktion

Die Standlichtfunktion ist immer betriebsbereit, komplett wartungsfrei und funktioniert ohne Batterien oder Akkus.

Funktionsweise: Während der Fahrt wird ein geringer Teil der Energie, die der Dynamo liefert, in einem Kondensator gespeichert. Nach ca. 3 Minuten Fahrt ist der Kondensator vollständig geladen. Im Stand versorgt diese gespeicherte Energie die Fahrlicht-LED, die LEDs in den seitlichen Lichtschlitzen und die blaue Anzeige-LED im rückseitigen Taster des Scheinwerfers mit Strom. Sie leuchten weiter.

Das Standlicht kann durch einen Druck auf den rückseitigen Taster **6** vorzeitig abgeschaltet werden.

### Bedienung

Ein Druck auf den rückseitigen Taster **6** schaltet den Scheinwerfer EIN oder AUS. Im eingeschalteten Zustand ist der Scheinwerfer immer im SENSO-Betrieb. (Voraussetzung für einen funktionierenden SENSO-Betrieb ist ein ständig mitlaufender Nabendynamo.)

Im Hellen arbeitet der Scheinwerfer im Tag-Modus. Der Scheinwerfer leuchtet gedimmt auf die Straße. Die zusätzlichen LEDs des Tagfahrlichts leuchten mit voller Helligkeit. Maximale Sichtbarkeit für entgegenkommenden Verkehr! (Die Indikator-LED im rückseitigen Taster leuchtet mit voller Stärke blau und die seitlichen Lichtschlitze weiß.)

Bei Dämmerung und Dunkelheit schaltet der Scheinwerfer automatisch in den Nacht-Modus. Der Scheinwerfer leuchtet auf die Straße. Die zusätzlichen LEDs des Tagfahrlichts leuchten nicht. Maximale Sicht auf der Straße, zusätzliche Sichtbarkeit für entgegenkommenden Verkehr! (Die Anzeige-LED im rückseitigen Taster leuchtet gedimmt blau und die seitlichen Lichtschlitze gedimmt weiß.)

Der Hell-Dunkel-Sensor des Scheinwerfers hat eine Umschaltverzögerung von ca. 8 Sekunden vom Nacht-Modus in den Tag-Modus. Hiermit ist eine zusätzliche Sicherheit gegeben. Nachts beeinflussen die Scheinwerfer vorbeifahrender Autos den Sensor nicht. Der Scheinwerfer kann nicht versehentlich in den Tag-Modus umschalten.

### Weitere Informationen

Der Scheinwerfer ist ausschließlich zum Betrieb an Dynamos (Wechselspannung) vorgesehen. Wenn Sie spezielle E-Bike-Scheinwerfer für Gleichspannungen von 6 bis 42 V benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Wird das Fahrrad kopfüber transportiert oder gereinigt, so ist der Scheinwerfer abzudichten (z. B. mit einer Plastiktüte), um das Eintreten von Feuchtigkeit durch die unterseitigen Öffnungen zu verhindern.

Der Überspannungsschutz des Scheinwerfers ist auch ohne angeschlossenes Rücklicht wirksam.

**Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Scheinwerfer und eine allzeit sichere Fahrt!**

Technische Änderungen vorbehalten.

Busch + Müller KG • 58540 Meinerzhagen, Germany • Tel. +49 (0) 23 54-915-6 • info@bumm.de • www.bumm.de

## EN

### Cable connection

Two duplex cables of different length are incorporated in the headlamp: connect the long cable **1** with the hub dynamo (cut as required) / connect the short cable (with integral plugs) **2** with the enclosed cable or with the cable attached to the bicycle to the rear light.

If the rear light connections **2** are not used, they must be isolated. Otherwise, malfunctions are possible.

The wiring can be led through the mounting bracket's **3** interior. This cable guide may be accessed by removing the aluminium clip **4**.

**Caution! Always make sure to observe correct polarity.**

Black lead: current (+) / black-white lead: earth (-).

**Caution! Cables on the headlamp must never be cut off completely.**

### Assembly

Make sure to securely fix the headlamp to the bicycle using the already attached multi-joint bracket or another bracket and adjust it in a way to prevent any blinding effect on the oncoming traffic. Align the beam on the road at approximately 10 m distance. Tighten the bolts so as to avoid unintended misalignment of the headlamp. When the headlight is removed from its mounting bracket, it can be rotated in its supporting ring. This way, the headlight can be turned by 180° and installed in a hanging position.

In Germany, an additional front reflector is mandatory for bicycles. To do this, the enclosed reflector can simply be screwed onto the headlight with its mounting bracket **5**.

### Standlight function

The standlight function is always ready for operation. It is completely maintenance free and works without batteries or rechargeable batteries.

This is how it works: A minor amount of the energy generated by the dynamo is stored in a capacitor while riding. The capacitor is already fully charged after riding for about 3 minutes. While standing still, this capacitor supplies energy to the riding light LED, the lateral light slots and the blue indication LED inside the push button. They continue shining.

Standlight can be deactivated by triggering the rear push button **6**.

### Operation

A push of the headlight's rear button **6** switches it ON/OFF. When activated, the headlight is always in SENSO mode. (A constantly running hub dynamo is required for a functioning automatic operation.)

During daylight, the headlight operates in "day mode". The driving light LED in the headlight shines dimmed onto the road. The additional DRL LEDs shine with full luminance. Maximal visibility for oncoming traffic! (The indication LED inside the push button shines blue and the lateral light slots white with full intensity.)

During dusk or darkness, the headlight automatically switches to "night mode". The driving light emits the full luminance. The daytime running LEDs stay dark. Maximum vision, additional visibility for oncoming traffic! (The indication LED inside the push button shines dimmed blue and the lateral light slots white.)

The light/dark sensor switches the headlamp from mode "Night" to "Day" with a predetermined delay of 8 sec. so that a temporary brightness (e.g. car headlights turned up) will not cause immediate switching.

### Additional information

The headlight can only be powered by a dynamo (AC). Connection to a DC power source (battery) is not possible. If you require a special e-bike headlight for DC voltages from 6 to 42 V, please contact your specialized dealer.

If the bicycle is transported or cleaned upside down, the headlamp has to be covered with a plastic bag to prevent moisture from entering through its bottom apertures.

The overvoltage protection of the headlight is effective even if no rear light is connected.

**Have fun and enjoy safe cycling with your new headlight!**

Technical modifications reserved.

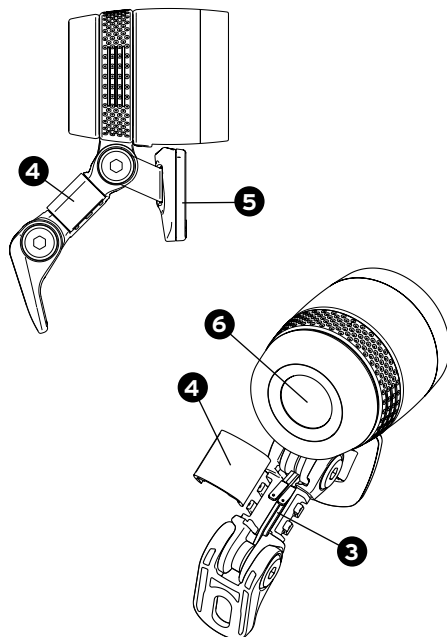
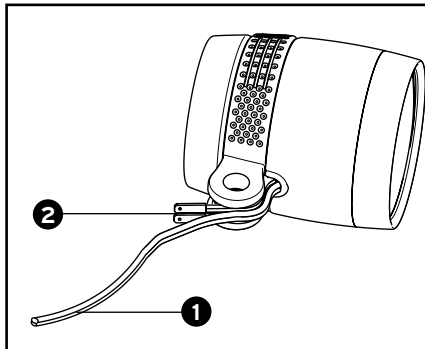


# LUMOTEC IQ-X T senso plus

Typ | Type Nr. 164

Instruction manual: DE | EN | FR | NL

890085|0915



## FR

### Raccordement de câble

Deux câbles doubles de longueur différentes installés dans le phare : reliez le câble long ① à la dynamo dans le moyeu (le raccourcir si nécessaire) / reliez le câble court (muni des fiches) ② au feu arrière au moyeu du câble fourni ou du câble existant sur le cycle.

Si le câble du feu arrière n'est pas utilisé, il est conseillé d'isoler les connecteurs ②, car sinon des dysfonctionnements peuvent se produire.

Le câblage peut être guidé à travers l'intérieur ③ du support. Pour faciliter la pose des câbles, il est possible de dégager ce canal de câbles situé dans le support, en retirant le clip en aluminium ④ emboîté.

Mise en garde! Veuillez impérativement à respecter la polarité correcte.

Fil noir : courant (+) / fil noir et blanc : masse (-).

Mise en garde! Les câbles situés sur le phare ne doivent en aucun cas être coupés complètement.

### Installation

Fixez fidèlement le phare sur le cycle, avec le support universel fourni installé ou bien avec un autre support, et réglez-le de façon à ne pas éblouir les autres usagers de la route. Dirigez le pinceau lumineux sur la chaussée, à environ 10 m de distance. Serrez fermement les vis, de sorte que le phare ne change pas de place de lui-même.

Une fois le support enlevé du phare, il est possible de pivoter le phare dans son anneau de fixation. Ceci permet par ex. d'installer le phare en suspension, pivoté de 180°.

En Allemagne, la réglementation prescrit un catadioptré avant supplémentaire sur les vélos. Pour cela, il est possible d'utiliser le catadioptré joint. Il suffit de le visser en même temps que le support sur le phare ⑤.

### Fonction de feu de position

Le système de feu de position est toujours prêt à fonctionner, ne nécessite aucune maintenance et marche sans piles ni accus.

Mode de fonctionnement : Durant le déplacement, une petite quantité de l'énergie fournie par la dynamo est emmagasinée dans un condensateur. Ce dernier est en état de charge complète en l'espace de 3 minutes environ. Lorsque le vélo est à l'arrêt, l'énergie ainsi accumulée alimente en courant la DEL de feu de route, les fentes de lumière latérales et la DEL d'affichage bleue intégrée dans le bouton arrière du phare. Elles restent allumées.

Il est possible de désactiver prématurément le feu de position, en appuyant sur le bouton arrière ⑥.

### Commande

Appuyer sur le bouton a pour effet d'ACTIVER ou de DÉSACTIVER le phare ⑥. Lorsque le phare est activé, il se trouve toujours dans le mode SENSO. Pour que le mode d'enclenchement automatique (SENSO) fonctionne correctement, il faut que la dynamo dans le moyeu soit connectée en permanence.

La DEL de feu de route qui se trouve dans le phare éclaire à pleine puissance de diminué. Les DEL inférieures d'éclairage de jour éclairent à pleine puissance. Ainsi, de jour ou en cas de brouillard, le cycle reste toujours bien visible! (La DEL d'affichage intégrée dans le bouton arrière est allumée en bleu, à pleine intensité, et les fentes de lumière latérales, en blanc.)

Le phare passe automatiquement au « mode nocturne » dans le clair-obscur et l'obscurité.

La DEL de feu de route éclaire à pleine puissance. Les DEL supplémentaires d'éclairage de jour n'éclairent plus. Visibilité de route maximale, le cycle reste (moins) visible! (La DEL d'affichage intégrée dans le bouton arrière est allumée en bleu, à faible intensité, et les fentes de lumière latérales, en blanc à faible intensité.)

Le capteur de clair-obscur du phare possède une temporisation de 8 secondes environ. Ceci renforce la sécurité, car ainsi, à titre d'exemple, les phares des voitures qui dépassent le cycle n'influencent pas le capteur et ne peuvent donc pas commuter le phare dans le mode « Eclairage de jour ».

### Plus d'informations

Le phare est prévu exclusivement pour le fonctionnement sur dynamos (tension alternative). Si vous avez besoin de phare E-Bike spéciale pour des tensions continues de 6 à 42 V, n'hésitez pas à contacter votre revendeur.

Si le vélo est transporté ou nettoyé renversé, il faut veiller à protéger le phare (avec un sac plastique, par exemple), afin d'éviter que l'humidité ne pénètre par les orifices situés sur la face inférieure. Protection contre les surtensions homologuée, même si le feu arrière n'est pas.

Nous vous souhaitons de profiter longuement et en toute sécurité de votre phare!

Sous réserve de modifications techniques.

Busch + Müller KG • 58540 Meinerzhagen, Germany • Tel. +49 (0) 23 54-915-6 • info@bumm.de • www.bumm.de

## NL

### Kabelaansluiting

Twee in de koplamp gemonteerde dubbele kabels van verschillende lengte: het lange kabel ① met de naafdynamo verbinden (indien nodig inkorten) / het korte kabel (met stekkers) ② met het meegeleverd kabel of met het op de fiets aanwezige kabel op het achterlicht aansluiten.

Worden de achterlichtkabels niet gebruikt dienen de stekkers ② te worden geïsoleerd, daar anders storingen kunnen optreden.

De bedrading kan door het binnengedeelte van de houder ③ worden gevoerd. Om het leggen van de bedrading te vergemakkelijken, kan dit kabelkanaal in de houder worden vrijgelegd, door de opgestoken aluminium clip ④ af te nemen.

Opgelet! Altijd op correcte polariteit letten.

Zwarte ader: stroom (+) / zwartwitte ader: massa (-).

Opgelet! Kabels aan de koplamp mogen nooit compleet worden afgeknipt.

### Montage

Koplamp met de meegeleverde meervoudige instelbare houder dan wel een andere houder veilig op de fiets bevestigen. Zo afstellen, dat het licht niet pal in het tegenverkeer schijnt. Lichtkegel zo afstellen, dat hij op ongeveer 10 m afstand op de weg treft. Boutjes zo stevig aanhalen, dat de koplamp niet vanzelf versteld kan raken. Wordt de houder van de koplamp afgenomen, kan de koplamp in de bevestigingsring worden gedraaid. Daardoor is het mogelijk om de koplamp bijvoorbeeld 180° gedraaid hangend te monteren.

In Duitsland is het gebruik van een extra frontreflector op de fiets voorschrift. Daartoe kan de meegeleverde reflector worden gebruikt. Eenvoudig samen met der houder aan de koplamp schroeven ⑤.

### Standlichtfunctie

De standlichtfunctie is altijd beschikbaar; deze is geheel onderhoudsvrij en functioneert zonder batterijen en accus's.

Werking: Tijdens het rijden wordt een klein gedeelte van de energie die de dynamo levert, in een condensator opgeslagen. Na ong. 3 minuten rijden is de condensator geheel opgeladen. Bij stilstand verzorgt deze geladen energie de rijlicht-LED, de zijdelingse lichtspeten en de blauwe indicatie-LED in de schakeltoets achter op de koplamp met stroom. Ze blijven branden.

Het standlicht kan door drukken op de toets aan de achterzijde al eerder worden afgezet ⑥.

### Bediening

Door drukken op de toets ⑥ wordt de koplamp AAN of UIT geschakeld. In de toestand AAN is de koplamp continu in SENSO-bedrijf. Voorwaarde voor een goed functionerende automatische werking (SENSO) is een voortdurend meelopen de naafdynamo.

Bij daglicht werkt de koplamp in de „dag-modus“. De koplamp schijnt gedimd op de rijweg, de extra led's van het dagrijlicht schijnen met volle lichtsterkte. Maximale zichtbaarheid voor tegemoetkomend verkeer! (De indicatie-LED in de toets aan de achterzijde brandt op volle sterkte geel en de zijdelingse lichtspeten wit.)

Bij het invallen van de schemering en bij duisternis wordt de koplamp automatisch in de „nacht-modus“ geschakeld. De koplamp schijnt met volle lichtsterkte (50 lux) op de rijweg. De extra led's van het dagrijlicht schijnen niet. Maximaal zicht op de weg, bovendien zichtbaarheid voor tegemoetkomend verkeer! (De indicatie-LED in de toets aan de achterzijde brandt gedimd blauw en de zijdelingse lichtspeten gedimd wit.)

De licht-donkersensor van de koplamp werkt met een vertraging van ong. 8 seconden van "nacht" naar "dag". Dit biedt een extra veiligheid, omdat bijvoorbeeld de koplampen van voorbijrijdende of tegemoetkomend verkeer de sensor zo niet beïnvloeden waardoor de koplamp in de modus "dagrijlicht" zou kunnen omspringen.

### Verdere informatie

De koplamp is uitsluitend voor gebruik aan dynamo's (wisselspanning) voorzien. Wanneer u speciale E-Bike-koplampen voor gelijkspanningen van 6 tot 42 V nodig heeft, wendt u zich dan tot uw specialzaak.

Wordt de fiets ondersteboven getransporteerd of gereinigd, dan dient de koplamp te worden afgedekt (bijv. met een plastic zak), om te voorkomen, dat door de openingen aan de onderzijde vocht kan binnentreden.

Gekeurde overspanningsbeveiliging, ook zonder aangesloten achterlicht.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuw koplamp en altijd een veilige reis!

Technische wijzigingen voorbehouden.





**BITTE BEACHTEN:**

Der Scheinwerfer ist ausschließlich mit dem mitgelieferten Halter mittig an der Gabelkrone eines Fahrrads zu befestigen. Vor jedem Fahrtantritt ist zu überprüfen, ob der Scheinwerfer sicher und fest an seinem Halter und der Halter ebenso sicher und fest an der Gabelkrone des Fahrrads sitzt. Nur unter den vorgenannten Bedingungen gilt der Scheinwerfer als sachgemäß befestigt. Wir haften nicht für Schäden, die auf eine unsachgemäße Befestigung zurückzuführen sind.

**PLEASE NOTE:**

The headlight may only be mounted centrally on the bicycle's fork crown using the included mounting bracket. Prior to every ride, a secure and sturdy connection of the headlight to its mounting bracket and of the mounting bracket to the fork crown must be checked and ensured. Only when the aforementioned conditions are met, the headlight is considered to be mounted properly. We are not liable for any damage that may be attributed to improper mounting.